

Article III.

Les produits naturels et fabriqués, originaires ou provenant de l'un des deux Pays, à leur exportation vers le territoire de l'autre, ne seront frappés de droits ou taxes, ni plus élevés, ni autres que ceux dont sont ou seront frappés les produits similaires à leur exportation vers le territoire de la nation la plus favorisée.

Article IV.

Tout différend sur l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention qui n'a pu être résolu entre les Hautes Parties Contractantes par la voie diplomatique, sera soumis à la Cour Permanente de Justice Internationale.

Article V.

Les dispositions de la présente Convention sont également applicables aux Indes Néerlandaises, à Surinam et à Curaçao.

Article VI.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra à Port-au-Prince. Elle entrera en vigueur le *quinzième* jour après l'échange des ratifications. Elle pourra être dénoncée par chacune des Hautes Parties Contractantes sous réserve d'un préavis d'une année.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention qu'ils ont revêtue de leurs cachets.

Fait en double exemplaire à Port-au-Prince, le sept Septembre Mil Neuf Cent Vingt-Six.

L. S. D'ARTILLACT BRILL.

L. S. EDMOND MONTAS.

REPUBLIQUE D'HAÏTI.

—
Secrétairerie d'Etat
des
Relations Extérieures.
—

Port-au-Prince, le 7 septembre 1926.

Monsieur le Ministre,

Comme suite à notre dernière conversation relative au projet de convention soumis par le Gouvernement des Pays-Bas, j'ai l'honneur de vous notifier que le Gouvernement Haïtien est d'accord avec celui de la Reine pour que, „en ce qui concerne le commerce, la navigation, l'industrie et tous les droits ou taxes ou impôts de quelque nature qu'ils soient, tout privilège, faveur ou immunité quelconque que l'une des Hautes Parties contractantes a déjà accordé ou accorderait à l'avenir aux personnes, sociétés, marchandises ou navires de tout autre Etat, soient étendus immédiatement et sans condition aux personnes, sociétés, marchandises ou navires de l'autre Partie”.

Il reste toutefois entendu que la République d'Haïti réserve le traitement qu'elle accorde ou qu'elle viendrait à accorder à la République Dominicaine et que les dispositions ci-dessus ne se rapportent pas à la situation existante ou pouvant exister entre ces deux Pays, vu leur proximité.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

EDMOND MONTAS.

*Son Excellence Monsieur D'ARTILLACT BRILL,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
en mission spéciale, Port-au-Prince.*

LEGATION ROYALE
DES PAYS-BAS.

Port-au-Prince, le 7 septembre 1926.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Son office du sept de ce mois par lequel Elle a bien voulu porter à ma connaissance que le Gouvernement Haïtien est d'accord avec celui de la Reine „en ce qui concerne le commerce, la navigation, l'industrie et tous les droits ou taxes ou impôts de quelque nature qu'ils soient, tout privilège, faveur ou immunité quelconque que l'une des Hautes Parties Contractantes a déjà accordé ou accorderait à l'avenir aux personnes, sociétés, marchandises ou navires de tout autre Etat, soient étendus immédiatement et sans condition aux personnes, sociétés, marchandises ou navires de l'autre Partie”.

J'ai pris note qu'il reste toutefois entendu que la République d'Haïti réserve le traitement qu'elle accorde ou qu'elle viendrait à accorder à la République Dominicaine et que les dispositions ci-dessus ne se rapportent pas à la situation existante ou pouvant exister entre ces deux Pays, vu leur proximité.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

D'ARTILLACT BRILL.

*Son Excellence Monsieur EDMOND MONTAS,
Secrétaire d'Etat des Relations Extérieures
et du Culte de la République d'Haïti.*

320. 3.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

Reeds sedert geruimen tijd was door de Regeering de wenschelijkheid overwogen om te geraken tot een regeling der handelsbetrekkingen met de Republiek Haïti.

Haïti toch wordt geregeld door Nederlandsche schepen aangedaan en de handel van Nederland met deze Republiek toont gedurende de laatste jaren een niet onbelangrijke stijging, gelijk moge blijken uit de volgende statistische gegevens. De invoer van Haïti naar Nederland bedroeg:

in 1921	f	164 842
„ 1922	„	315 300
„ 1923	„	253 699
„ 1924	„	439 660
„ 1925	„	1 470 562

De uitvoer uit Nederland naar Haïti bedroeg:

in 1921	f	170 963
„ 1922	„	257 608
„ 1923	„	232 950
„ 1924	„	234 005
„ 1925	„	370 989

De uitvoer uit Nederland is dus van 1921 tot 1925 meer dan verdubbeld; de invoer in Nederland is in die zelfde periode zelfs vrijwel vernegenvoudigd.

Mede in verband met de omstandigheid, dat in den loop van 1926 tusschen Frankrijk en Haïti een handelsverdrag was gesloten, waarbij Frankrijk voor verschillende van zijn producten bij invoer in Haïti een reductie van 33½ pct. op het Haïtiaansche invoertarief had weten te bedingen en aangezien rekening moest worden gehouden met de mogelijkheid, dat ook andere Mogendheden er in zouden slagen, met Haïti soortgelijke verdragen te sluiten, meende de Nederlandsche Regeering ten deze niet te moeten achterblijven, ten einde te voorkomen, dat te eeniger tijd de handel en de scheepvaart van Nederland zouden worden achtergesteld bij die van eenige andere vreemde Mogendheid.

Toen het dan ook noodig bleek, dat Hr. Ms. Gezant te Caracas een dienstreis zoude maken naar Haïti, meende de Regeering, dat deze gelegenheid moest worden gebruikt om te trachten, met de Republiek tot een regeling der handelsbetrekkingen te geraken.

Aan den Gezant werd een ontwerp medegegeven met opdracht om op grondslag daarvan onderhandelingen te openen, welke onderhandelingen met welslagen zijn bekroond, zoodat op den dag voor het vertrek van den Gezant van Port-au-Prince het verdrag is kunnen worden gesloten, waarvan de goedkeuring thans wordt gevraagd.

Het verdrag zelve berust op het beginsel der wederzijdsche behandeling op voet van onvoorwaardelijke en onmiddellijke meestbegunstiging.

In art. 1 wordt deze behandeling vastgelegd voor al wat betreft handel, scheepvaart en industrie, alsmede op het punt van belastingen.

Waar de behandeling der goederen voor wat in- en uitvoerrechten betreft als een der belangrijkste onderdeelen van het verdrag te beschouwen is, wordt deze materie in de artikelen 2 en 3 eenigszins meer uitvoerig geregeld, het een en ander wederom op voet van meestbegunstiging.

In art. 4 is voorts een regeling gemaakt voor de beslechting van geschillen, welke uit de overeenkomst mochten voortvloeien, voor zoover zij niet langs diplomatieken weg kunnen worden opgelost. Deze zullen worden onderworpen aan het Permanente Hof van Internationale Justitie.

Art. 5 bepaalt, dat het verdrag ook van toepassing zal zijn op Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao.

Bij een bij het verdrag behoorende notawisseling wordt vastgesteld, dat de behandeling, die Haïti toekent of zal toekennen aan de aan dat land grenzende Dominicaansche Republiek buiten het verdrag zal vallen.

Het verdrag is gesloten in de Fransche taal.

Een vertaling van den tekst wordt hiernevens overgelegd.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

BEELAERTS VAN BLOKLAND.

De Minister van Justitie,

J. DONNER.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Landbouw,*

J. B. KAN.

De Minister van Financiën,

DE GEER.

*De Minister van Arbeid,
Handel en Nijverheid,*

J. R. SLOTEMAKER DE BRUINE.

De Minister van Koloniën,

KONINGSBERGER.

VERTALING.

BIJLAGE I DER MEMORIE VAN TOELICHTING.

Handelsverdrag tusschen Nederland en Haïti van 7 September 1926.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en Zijne Excellentie de President van Haïti, gelijkelijk bezielde met den wensch de ontwikkeling van de handelsbetrekkingen tusschen de beide landen te bevorderen, hebben besloten te dien einde een verdrag te sluiten en hebben tot hunne wederzijdsche gevolmachtigden benoemd:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, den Heer W. G. E. D'ARTILLACT BRILL, HoogstDerZelver Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Caracas,

Zijne Excellentie de President van Haïti, den Heer EDMOND MONTAS, Staatssecretaris voor de Buitenlandsche Betrekkingen,

die, na elkander mededeeling te hebben gedaan van hunne volmachten, welke in goeden en behoorlijken vorm werden bevonden, omtrent het volgende zijn overeengekomen:

Artikel I.

De Hooge Verdragsluitende Partijen komen overeen, dat, voor al wat betreft den handel, de scheepvaart en de nijverheid en alle rechten of heffingen of belastingen, van welken aard zij ook mogen zijn, ieder voorrecht, iedere gunst of vrijstelling, welke ook, die een van haar reeds heeft toegestaan of in de toekomst mocht toestaan aan de personen, maatschappijen, goederen of schepen van eenigen anderen Staat, onmiddellijk en onvoorwaardelijk zullen worden toegestaan aan de personen, maatschappijen, goederen of schepen van de andere Partij.

Artikel II.

De natuurlijke en vervaardigde producten, afkomstig of herkomstig uit een der beide landen zullen, bij hun invoer op het gebied van het andere, niet worden getroffen door hoogere, noch door andere rechten of heffingen dan die, waardoor worden getroffen of zullen worden getroffen de gelijksoortige producten van de meestbegunstigde natie.

Artikel III.

De natuurlijke en vervaardigde producten, afkomstig of herkomstig uit een der beide landen zullen, bij hun uitvoer naar het gebied van het andere, niet worden getroffen door hoogere, noch door andere rechten of heffingen dan die, waardoor worden getroffen of zullen worden getroffen de gelijksoortige producten bij hun uitvoer naar het gebied van de meestbegunstigde natie.

Artikel IV.

Elk geschil betreffende de uitlegging, de toepassing of de uitvoering van dit verdrag, dat niet langs den diplomatieken weg tusschen de Hooge Verdragsluitende Partijen is kunnen worden opgelost, zal worden onderworpen aan het Permanente Hof van Internationale Justitie.

Artikel V.

De bepalingen van dit verdrag zijn eveneens van toepassing op Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao.

Artikel VI.

Dit verdrag zal worden bekrachtigd en de bekrachtigings-oorkonden zullen zoo spoedig mogelijk worden uitgewisseld te Port-au-Prince. Het zal in werking treden op den vijftienden dag na de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden. Het zal kunnen worden opgezegd door elk der Hooge Verdragsluitende Partijen, mits daarvan een jaar te voren worde kennis gegeven.

Ter oorkonde waarvan de Gevolmachtigden dit verdrag hebben ondertekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan in tweevoud te Port-au-Prince, den zevenden September negentienhonderd zes en twintig.

L.S. D'ARTILLACT BRILL.

L.S. EDMOND MONTAS.

BIJLAGE II DER MEMORIE VAN TOELICHTING.

REPUBLIEK HAITI.

Staatssecretarie
voor de Buitenlandsche
Betrekkingen. Port-au-Prince, 7 September 1926.

Mijnheer de Gezant,

Ten vervolge op ons laatste gesprek met betrekking tot het verdragsontwerp door de Nederlandsche Regeering voorgelegd, heb ik de eer te Uwer kennis te brengen, dat de Regeering van Haïti en Harer Majesteits Regeering het er over eens zijn, dat „voor wat betreft den handel, de scheepvaart, de nijverheid en alle rechten of heffingen of belastingen, van welken aard zij ook mogen zijn, ieder voorrecht, iedere gunst of vrijstelling, welke ook, die een der Hooge Verdragsluitende Partijen reeds heeft toegestaan of in de toekomst mocht toestaan aan de personen, maatschappijen, goederen of schepen van elken anderen Staat onmiddellijk en onvoorwaardelijk zullen worden toegestaan aan de personen, maatschappijen, goederen of schepen van de andere Partij”.

*Zijner Excellentie den Heere D'ARTILLACT BRILL,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
in bijzondere zending, te Port-au-Prince.*

Het blijft evenwel verstaan, dat de Republiek Haïti een voorbehoud maakt voor wat betreft de behandeling, die Zij toestaat of later mocht toestaan aan de Dominicaansche Republiek en dat de bovenstaande bepalingen geen betrekking hebben op den toestand zooals deze tusschen beide landen in verband met hun naburige ligging bestaat of kan bestaan.

Ik neem deze gelegenheid te baat om aan Uwe Excellentie de verzekering mijner hoogachting te vernieuwen.

EDMOND MONTAS.

BIJLAGE III DER MEMORIE VAN TOELICHTING.

GEZANTSCHAP DER
NEDERLANDEN.

Port-au-Prince, 7 September 1926.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer Uwer Excellentie de ontvangst te berichten van Haar brief van 7 dezer, waarin Zij wel te mijner kennis heeft willen brengen, dat de Haïtiaansche Regeering en Harer Majesteits Regeering het er over eens zijn, dat „voor wat betreft den handel, de scheepvaart, de nijverheid en alle rechten of heffingen of belastingen, van welken aard zij ook mogen zijn, ieder voorrecht, iedere gunst of vrijstelling, welke ook, die een der Hooge Verdragsluitende Partijen reeds heeft toegestaan of in de toekomst mocht toestaan aan de personen, maatschappijen, goederen of schepen van elken anderen Staat onmiddellijk en onvoorwaardelijk zullen worden toegestaan aan de personen, maatschappijen, goederen of schepen van de andere Partij”.

Ik heb er nota van genomen, dat het echter blijft verstaan, dat de Republiek Haïti een voorbehoud maakt voor wat betreft de behandeling, die Zij toestaat of later mocht toestaan aan de Dominicaansche Republiek en dat de bovenstaande bepalingen geen betrekking hebben op den toestand zooals deze tusschen beide landen in verband met naburige ligging bestaat of kan bestaan.

Wil, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner bijzondere hoogachting aanvaarden.

D'ARTILLACT BRILL.

*Zijner Excellentie den Heere EDMOND MONTAS,
Staatssecretaris voor de Buitenlandsche Betrek-
kingen en Eeredienst der Republiek Haïti.*